

# В четырех стенах. 1. In vier Wänden.

## Andante tranquillo.

Canto *[pp]*

Ком.нат.ка тес.на.я, ти.ха.я, ми.ла.я;  
*Ein. sa. mes Käm. mer. lein, arm. li. ches, lieb. li. ches;*

Piano *pp*

*cresc.*

Тень не.про.гляд на.я, тень безъ.от.вет.на.я; Ду.ма глу.бо.ка.я,  
*E. wi. ge Dun. kel. heit, e. wi. ge Trau. rig. keit; Stun. den ge. dan. ken. schwer,*

*cresc.*

*dim.*

пес.ня у. ны.ла.я; В бю.щем.ся серд.це на.деж.да за.вет.на.я;  
*Lie. der so kla. ge. voll; Po. chen. der Herz. schlag; ein schim. mer. n. der Hoff. nungs. strahl;*

*dim.*

Быстрый полет, за мгно - ве - ньем мгно - ве - ни - я; Взор не - под - виж - ный на  
*Pfeil - schnell ver - strei - chet der flüch - ti ge Au - gen blick; Starr blickt mein Au - ge auf's*

*l.p. m.g.* *l.p. m.g.* *l.p. m.g.* *l.p. m.g.*

*poco accelerando e cresc.*

сча - стье да - ле - ко - е; Мно - го сом - не - ни - я, мно - го тер - пе - ни - я.  
*Glück im Ver - gan - ge - nen; Vie - le Ent - täu - schungen; vie - le Er - war - tun - gen.*

*poco accelerando e cresc.*

*l.p. m.g.* *l.p. m.g.* *p* *p*

**Meno mosso e tranquillo.**

Вот о - на ночь мо - я, , ночь о - ди - но - ка - я.  
*Nächt - li - che Fin - ster - nis... Nacht, o, du ein - sa - me.*

**Meno mosso e tranquillo.**

*pp*

7 Мая 1874 года в Петрограде. М. Мусоргский.  
*den 7. Mai 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.*

## 2. Меня ты в толпе не узнала.

ICH SAH DICH IN WOGENDER MENGE.

Andante con moto.

*p*

Me - ня ты в тол - пе не уз -  
 Ich sah dich in wo - gen - der

*ppsf*

Andante con moto.

- на - ла; Твой взгляд не ска - зал ни - че - го. Но чуд - но и  
 Men - ge; Du hast mein Ge - sicht nicht er - kannt. Doch wurd's mir so

страш - но мне ста - ло, Ког - да у - лю - вил я е - го. То  
 ban - ge, so selb - sam, als hät - te mich Grau - en ge - bannt. Es

*cresc.*

бы - ло од - но лишь мгно - ве - нье; Но, верь мне, я в нем пе - ре - нес.  
*tra fen sich kaum uns - re Blik - ke; Doch glaub' mir: es war wie ein Strahl,*

*pp* *cresc.*

Всей прош - лой люб - ви на - слаж - де - нья, Всю  
*Da sah ich die Zeit mei - nes Gluk - kes, Da*

*f*

*dim.*

го - речь заб - ве - нья и слез!  
*litt ich ver - ges - se - ne Qual!*

*p* *dim.* *pp*

### 3. Окончен праздный, шумный день. DAS WERK DES TAGES IST VOLLBRACHT.

Moderato assai.

**[f]** **[p]**

О - кон - чен праздный, шум - ный день; Люд - ска - я жизнь, у -  
 Das Werk des Ta - ges ist voll - bracht. Das Le - ben ruht, die

Moderato assai.

**f** **p**

- молк - нув, дремлет. Все ти - хо. Майской но - чи тень сто - ли - цу спя - щу - ю объ -  
 Men - schen schla - fen. Rins Stil - le. Nur die Mai - en - nacht um die - mert schweigsam Stadt und

**pp**

- ем - лет. Но сон от глаз моих бе - жит. И, при лу - чех и - ной ден -  
 Ha - fen. Der Schlaf ist mei - nen Augen fern. Ich blätt - re still im Buch der

**mf**

- ни - цы,      Во - о - бра - же - ни - е вер - тит      го - дов у - тра - чен - ных стра -  
*Zei - ten;*      *Da geht mir auf ein lich - ten Stern,*      *da le - se ich ver - gess - ne*

- ни - цы.      Как буд - то вновь      вды - ха - я яд      Be -  
*Sei - ten.*      *Ich schlür - fe wie*      *der Früh - lings - gift,*      *des*

- сен - них, страст - ных      сно - ви - де - ний, В ду - ше      я вос - кре -  
*Tau - mel - wah - nes*      *Lie - bes - räu - sche.*      *Ich find' in je - ner*

- ша - ю ряд      на - дежд, - по - ры - вов,      за - блуж - де - ний... У -  
*blas - sen Schrift*      *den Mut, - das Stre - ben,*      *das Ent - täu - schen... Doch*

*poco ritard.*

*a tempo*

-вы, то призраки одни! Мне скучно смертной их толпою, И  
 ach! Ge-spens-ter sind es nur! Mir graut vor ih-rer to-ten Men-ge. Wie's

*a tempo*

шум их стай болтовни уже не властен надо мною. Лишь  
 Mur-meln ei-ner al-ten Uhr, er-tö-nen ih-rer Re-den Klän-ge. Nur

*Andante cantabile.*

тень, одна из всех теней, явилась мне, дыша любовью И,  
 du Ge-stalt aus je-ner Zeit, Er-scheinst mir wie-der, wie vor Ta-gen, Mein

*Andante cantabile.*

*pp*

*poco ritard.*

вер - ный друг ми - нув - ших дней, Скло - ни - лась ти - хо к из - го - ло - вью. И  
*hol - der Freund in Lust und Leid, du neigst dich ü - ber mei - nem La - ger. Und*

*poco ritard.*

*pp*

*a tempo*

сме - ло от - дал ей сд - ной. Всю ду - шу я - сле -  
*treu - bleibt dir - die See - le mein. Ich rei - che dir - mein*

*a tempo*

*f* *p* *f*

*dim.* *pp* *f* *[p]* *ritard.*

- зе без - молвной, Ни кем не зри - мей, сча - стья пол - ной, В сле - зе, дав - но храни - мой мной!  
*Glück und Seh - nen, Mein bes - tes Klein - od, - süs - se Trä - nen, Ge - weiht auf ewig dir al - lein!*

*dim. pp* *f* *p* *pp*

*ritard.*

19/20 мая. 1874 года. Петроград. М. Мусоргский.  
 den 19/20. Mai 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.



## Скучай. 4. Wie öd'

Andantino comodo assai e poco lamentoso.



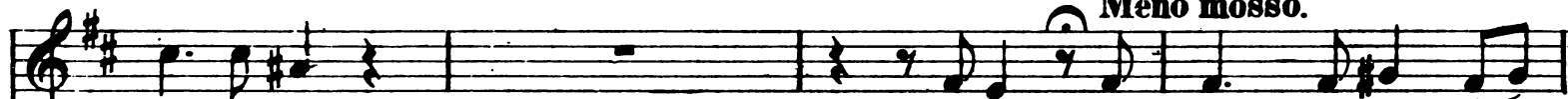
Ску - чай. — Ты созда на для ску - ки. Без  
 Wie öd! — Wie ist dein Le - ben ö - de! Die

Andantino comodo assai e poco lamentoso.



жгу - чихчувствотрады нет, Как нет воз - врата без разлу - ки, Как без бо - ре - нья  
 Ta - ge geh - en, fahl und dumpf. 's gibt kei - ne Heimkehr oh - ne Schei - den und oh - ne Kampf ist

Meno mosso.



нет по - бед.  
 kein Tri - umph.

Скучай. Ску - чай, словам люб -  
 Wie öd! Wie öd! In stil - ler,

Meno mosso.

- ви — знама — я, В ти — ши сер — деч — ной пу — сто — ты, При — ве — том лжи — вым  
*trau — ter Stun — de ver — nimmt ein in — nig lie — bend Herz aus dei — nem kal — ten,*

*poco rallent.* *a tempo senza espressione*

от — ве — ча — я На прав — ду дэв — ствен — ной меч — ты. Ску —  
*mat — ten Mun — de nur fal — sche Wor — te, lee — ren Scherz. Wie*

*poco rallent.* *a tempo*

чай. Срожденья до мо — ги — лы За — ра — не путь на чертан твой: По кап — ле  
*öd. Im Le — ben bis zum Gra — behältst du nur fremder Schritte Spur. Die Kraft ver —*

*poco rallent.*

ты истратишь си — лы, По том умрешь, и бог с тобой... и бог с тобой!  
*- rinnt in Tropfen, trä — ge... Dam kommt der Tod... So ge — he nur... So ge — he nur!*

*poco rallent.*

2 июня 1874 года. Петроград. М. Мусоргский.  
*den 2. Juni 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.*

1) *Andantino mosso.*

*pp*

*Andantino mosso.*

В ту ма - не дрем лет  
 Im Ne - - bel ruht die

ночь. —————  
 Nacht. —————

2)

Без - молв. на - я звез - да Сквозь  
 Ein stil - ler, blei - cher Stern blinkt

*ppp* *pp*

1) Автограф № 17 дает первоначальный эскиз начала, приводим его полностью:  
*Autograph № 17 gibt den ursprünglichen Entwurf des Anfanges, wir führen ihn vollständig an:*

*Andante.*

*Andante.*

В ту ма - не дрем лет ночь. ————— Без -  
 Im Ne - - bel ruht die Nacht, Ein

молв. на - я звез - да Сквозь дым. ку - од - ла - ков мер - ца - от о - ди - но - ко.  
 stil - ler, blei - cher Stern blinkt! ein - sam in der Höh aus dunk - len Wol - ken mas - sen.

3) Конец автографа № 17.  
*Schluss des Autographs № 17.*

2) В автографе № 249 это место в голосе изложено так:  
*Im Autograph № 249 lautet die Stimme wie folgt:*

Без - молв. на - я звез - да Сквозь  
 Ein stil - ler, blei - cher Stern blinkt

дым\_ку об\_па\_ков мер\_ца\_ет о\_ди\_но\_ко. Зве\_  
 ein\_sam in der Höh aus dunk\_ len Wol\_ ken\_ mas\_ sen. Es

- нят бу\_бен ца\_ми у\_  
 lönt ein Schel\_ len\_ klang so

- ны\_по\_и\_да\_ле\_ко\_ко\_  
 frau\_ rig und ver\_ las\_ sen: es

- ней\_па\_су\_ших\_ся\_ста\_да. Как  
 wei\_ den Ros\_ se in der Fern. Wie

*dim. e rallentando*

1) **Allegro agitato.**

2)

но - чи об - па - ка, из - мен - чи - вы - е ду - мы Не  
 Wol - ken in der Nacht, ver - än - der - lich und trü - be, So

**Allegro agitato.**

-сут - ся на - до мной тре - вож - ны и у - грю - мы; В них  
 zie - hen mir im Geist Ge - dan - ken scheu vor - ü - ber; Der

от - - блес - ки на - дежд, Kor -  
 Hoff - - nung Wi - der - schein er -

1) В автографе № 249 значитс: **Allegro non troppo.**  
 Im Autograph № 249 steht: **Allegro non troppo.**

2) Автограф № 328 дает первоначальный эскиз этого места; приводим его полностью:  
 Autograph № 328 gibt den ursprünglichen Entwurf dieser Stelle:

**Allegro.**

но - чи об - па - ка, из - мен - чи - вы - е ду - мы Не - сят - ся на - до мной тре - вож - ны и у - грю - мы; В них  
 Wol - ken in der Nacht, ver - än - der - lich und trü - be, So zie - hen mir im Geist Ge - dan - ken scheu vor - ü - ber; Der

**Allegro.**

3) Конец автографа № 328  
 Schluss des Autographs № 328

- да то до - ро - гих, Дав -  
 - blick ke ich - du - rin. Doch

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand, with a long slur spanning across the first two measures.

- но по - те - рянных, дав - но уж не жи - вых.  
 längst er - losch er und die Hoff - nung ist da - hin.

The second system continues the musical score. The vocal line shows a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and includes some chordal textures in the right hand. A slur is present over the piano accompaniment in the second measure.

В них со - жа - ле - ни - я... и сле - зы. Не  
 Al - te Ent - läu - schungen und Trü - nen... Ge -

The third system concludes the musical score. The vocal line features a more complex melodic line with grace notes and a fermata. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and includes some arpeggiated chords in the right hand. A slur is present over the piano accompaniment in the second measure.

## Andantino mosso.

1) poco meno mosso e cantabile

- суг - ся ду - мы те без це - ли и кон - ца; — То, пре - вра - тьясь в чер - ты лю -  
 .. dan - ken ei - len hin und kei - ner kehrt zu - rück. — Bald lä - chelt mir da - raus ein

## Andantino mosso.

poco meno mosso e cantabile

*p*

- би - мо - го ли - ца, Зо - вут, рож - да - я вновь в ду - ше бы - лы - е гре - зы; То,  
 heiss - ge - lieb - ter Blick, und wie - der lockt er mich und weckt ver - gess - nes Seh - nen. Bald

2)

## Allegro non troppo.

слив - шись в чер - ный мрак, пол - ны не - мой у - гро - зы, Гря -  
 dun - keln, wie im Sturm, der Wol - ken schwar - ze Mäh - nen Und

## Allegro non troppo.

*mf*

1) Перемена темпа в рукописной обстановке.  
 Die Tempoveränderung fehlt im Autograph.

2) В рукописи правая рука изложена так:  
 Im Autograph lautet die rechte Hand wie folgt:



ду-ще-го борьбой пу-га-ют роб-кий ум, И слы-шит-ся вда-  
*droh-en mei-nem Geist, der e-ben erst ge-schwärmt. Da hö-re ich: es*

-ли не строй-ной жиз-ни шум, Тол-  
*lönt der schril-le Ta-ges-lärm, Der*

-пы без-душ-ной смех, враж-ды ко-варной ро-пот, Жи-  
*kal-ten Men-ge Hohn, feind-se-li-ges Ge-flüs-ter, Des*

-тей-ской ме-ло-чи не-за-глу-ши-мый шо-пот, У-  
*Le-bens Nich-tig-keit, die Sor-gen klein-lich, düs-ter, Der*

*rallent.*



*dim. e ritard. poco a poco*

ны лый смер ти збон!.. Пред-  
*Glok ken To des klang!.. Der*

**Andantino mosso.**

вест ни ца звез да, Как буд то пол на я сты да, Скры ва ет свет лый лик в ту ма не без от-  
*lich le Mor gen stern Erblasst so traurig in der Fern und hüllt sich schamhaft ein in grau en, dich ten*

**Andantino mosso.**

рад ном, Как бу ду щность мо я, — не мом и  
*Ne bel, Der stumm ist, wie mein Loos, — und dies ter,*

не про гляд ном.  
*wie mein Le ben. moreno*

19 августа 1874 года в Петрограде. М. Мусоргский.  
 den 19. August 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.

• В этом месте вложены согласно автографу № 249. В печатном издании здесь явная опечатка, а именно:  
*Die Hülse dieser Stelle sind laut dem Autograph № 249 angeführt. In der gedruckten Ausgabe ist ein offener Druckfehler:*

но все же возможна трактовка еще его же, то так:  
*was aber nach folgende Lesart gestattet:*

Над рекой.

6.

Am Flusse.

*Andante molto.**cantabile, con meditazione*

*pp*

Ме - сяц за - дум - чи - вый,  
Mond blickt so trau - me - risch,

*Andante molto.*

*pp*

звез - ды да - ле - ки - е      С си - не - го  
leuch - ten - de Stern - lein Schau - en vom

*poco rallent.*

не ба во да - ми лю - бу - ют - ся.  
Him - mel her - ab auf der Wel - len Spiel.

*poco rallent.*

*dim.*

<sup>1)</sup> В автографе № 250 значится: „С дальнего неба“; у автора текста напечатано: „С темного неба“.

*a tempo*

Мол ча смот рю Я на  
*Schwei* - - - *gend* - - - *ver* - - - *senk'* - - - *ich* *den*

*a tempo*

во ды глу бо ки - е;  
*Blick* - - - *in* - - - *des* - - - *Stro* - - - *mes Tief*;

Тай ны вол шеб ны е серд цем в них  
*Vie* - - - *le* *Ge* - - - *heim* - - - *nis* - - - *se* *ah* - - - *net* *mein*

*cresc.* *pp*

зу ют-ся. Пле шут, та ят ся, лас -  
*Her* - - - *ze dort.* *Plät* - - - *schernd* *und* *spie* - - - *lend,* *so* -

*cresc.* *pp* *cresc.*

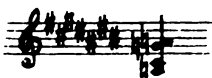
ка - - тель - но - - неж - ны - е; Мно - го в их  
*ko - - se, id, so - - lie - be - voll Glän - zen die*

ро - по - те си лы ча - ру - ю шей:  
*Wo - gen und rau - pen so za: - ber - haft.*

*con dolore*  
 слы - шат - ся ду - мы и  
*Stil - le Ge - dan - ken und*

стра - сти без - бреж - ны - е...  
*stür - mi - sche Lei - den - schaft...*

\*) В автографе №250 этот аккорд изложен так:  
 Im Autograph №250 lautet dieser Akkord wie folgt:



*sordo-misterioso*

ГѠ - - - - - пос - - - - - не - - - - - ве - - - - - до - - - - - мый,  
 Stim - - - - - те - - - - - so - - - - - win - - - - - der - - - - - bar

*ppp*

ду - - - - - шу - - - - - вол - - - - - ну - - - - - ю - - - - - щий.  
 dringt - - - - - in - - - - - die - - - - - See - - - - - le - - - - - mir.

*poco a poco cresc. e accelerando*

He - - - - - жит, - - - - - пу - - - - - га - - - - - ет, - - - - - на -  
 Zärt - - - - - lich und - - - - - ban - - - - - ge, - - - - - so

*poco a poco cresc. e accelerando*

во - - - - - дит - - - - - сом - - - - - не - - - - - ни - - - - - е.  
 hold - - - - - und ter - - - - - füh - - - - - re - - - - - risch.

Слу - шать ве - лит ли он?  
 Heisst sie mich stil - le sein?

*ppp*

с ме - ста - не сви - нул - ся;  
 E wig - lich blieb' ich hier;

Го - нит - ли прочь? у - бе -  
 Treibt sie mich fort? Wür - de

*cresc.*

жал бы в смя - те ни - и;  
 flüch ten ich angst - er - füllt;

*pp* *dim.*

*poco rallent.*  
sordo

*a tempo*

В глубь \_\_\_\_\_ ли зо - вет? \_\_\_\_\_ без о - гляд \_\_\_\_\_ ки-б я  
*Lockt \_\_\_\_\_ sie hin - ab? \_\_\_\_\_ O, wie stürzt' ich in's*

*poco rallent.*  
*p*

*a tempo*  
*mf*

ки - нул. ся!..  
*Was - ser mich!..*

*pp*

*ritardando*  
*ppp*

25 Августа 1874 года в Петрограде. М. Мусоргский.  
 den 25. August 1874 in Petrograd. M. Mussorgsky.